



Národní knihovna  
České republiky  
National Library  
of the Czech Republic

UNION INTERNATIONALE des ARCHITECTES - U.I.A.  
President Mr. Gaetan Siew  
Vicepresident Mr. Martin Drahovský  
Mr. Wolfgang Tochtermann

Váš dopis / značka / den

Náš dopis / značka / den

Vytiskuje / kontakt  
Ing. Vácha / tel.: 221 663 101

Praha dne 21. 1. 2008

Dear Sirs,

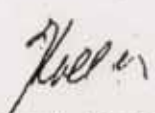
Unfortunately, I have to inform you that the debate and discussion about the final result of international Competition for The National Library in Praha has an ongoing character.

Now a question has risen whether the UIA has made a conclusive statement on the matter.

Dear Sirs, I have to ask for your official and clear statement that IC NL Praha is from the point of view of UIA concluded and results are valid.

I am sorry to bother you with this.

Thank you very much for quick response. With deep appreciation.

  
Mr. Vlastimil Ježek  
Direktor General

MEZINÁRODNÍ UNIE ARCHITEKTŮ - U.I.A.  
Pan Gaetan Siew, Prezident  
Pan Martin Drahovský, Viceprezident  
Pan Wolfgang Tochtermann

Váš dopis / značka / dne

Náš dopis / značka / dne

Vyřizuje / kontakt  
Ing. Vácha / tel.: 221 603 101

Praha dne 21. 1. 2008

Vážený pánové,

bohužel vás musím informovat, že debata a diskuse o konečném výsledku Mezinárodní soutěže na Národní knihovnu v Praze dále pokračují.

Nyní vyvstala otázka zda UIA učinila konečné prohlášení v této záležitosti.

Vážený pánové, musím vás požádat o oficiální a jasné prohlášení, že Mezinárodní soutěž na Národní knihovnu v Praze je z hlediska UIA uzavřená a výsledky jsou platné.

Velice lituji, že vás tímto musím obtěžovat.

Velice děkuji za rychlou odpověď. S hlubokou vděčností,

Vlastimil Ježek  
Generální ředitel



Překlad z jazyka anglického

**uia** INTERNATIONAL UNION OF ARCHITECTS  
(MEZINÁRODNÍ SVAZ ARCHITEKTŮ)

---

Pan Vlastimil Ježek  
Generální ředitel  
Národní knihovna České republiky  
Klementinum 190  
110 00 Praha 1  
Česká republika

Vážený pane generální řediteli,

děkuji Vám velice za Váš dopis zn. NK173/psk/08, týkající se výsledků mezinárodní soutěže na novou národní knihovnu v Praze.

Prohlášení učiněné UIA v září 2007 za přítomnosti předsedy České komory architektů pana Dalibora Boráka, musí být považováno za konečné stanovisko UIA.

Tímto potvrzujeme, že UIA akceptuje rozhodnutí mezinárodní poroty a tudíž i výsledky soutěže.

S pozdravem

*(podpis)*  
Gaetan Siew  
Předseda

Paříž, 29. ledna 2008  
Zn. o05.08



Mr. Vlastimil Jezek  
 Director General  
 National Library of the Czech Republic  
 Klementinum 190  
 110 00 Prague 1  
 Czech Republic

Dear Director General,

Thank you very much for your letter, ref: NK173/psk/08, concerning the results of the international competition for the new National Library in Prague.

The statement made by the UIA in September 2007, in the presence of the President of the Czech Chamber of Architects, Mr. Dalibor Borak, must be considered as the UIA's conclusive position.

We hereby confirm that the UIA accepts the decision made by the international jury and consequently the results of the competition.

With best regards,

Gaetan Siew  
 President

Paris, 29 January 2008  
 Ref.c/05/08

## TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Jako tlumočnick jazyka anglického a německého, jmenovaný rozhodnutím Městského soudu v Praze ze dne 23.8.1994 č.j. Spr 520/94 **stvrzuji a ověřuji**, že překlad do jazyka českého souhlasí s textem připojené listiny v jazyce anglickém v rozsahu -jedné- fyzické strany.

V překladu jsem provedla následující opravy: -žádné-

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým číslem 16827 deníku.

Odměna účtována smluvní částkou podle samostatného vyúčtování.

Náhrada hotových výloh: -žádné-

Tlumočnick provedením úkonu nepřebírá odpovědnost za obsah textu původní listiny.

V Praze dne 02.02.2008



*Helena Blahoutová*

Ing. Helena Blahoutová  
tlumočnick jazyka anglického a německého

Václavské náměstí 64  
110 00 Praha 1

E-mail: blahoutova@volny.cz